

Lam

Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

צִיּוֹן	בִּתְּ-	אֶת־	אֲדֹנָי	וּבְאַפּוֹ	יָעִיב	אֵיכָה	1
of Zion	the daughter	-	the Lord	in His anger	has covered with a cloud	How	
H6726	H1323	H0853	H0136	H0639	H5743		
זָכַר	וְלֹא־	יִשְׂרָאֵל	תִּפְאַרְתּוֹ	אֶרֶץ	מִשְׁמַיִם	הִשְׁלִיךְ	
did remember	and not	of Israel	the beauty	to the earth	from heaven	He cast down	
H2142	H3808	H3478	H8597	H0776	H8064	H7993	
		ס	אָפּוֹ:	בְּיוֹם	רַגְלָיו	הָרֶגְלִים־	
		-	of His anger	in the day	His footstool	His footstool	
			H0639	H3117	H7272	H1916	

How hath the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger! He hath cast down from heaven unto the earth the beauty of Israel, And hath not remembered his footstool in the day of his anger.

נְאוֹת	כָּל־	אֶת	חָמַל	(וְלֹא)	לֹא	אֲדֹנָי	בָּלַע	2
the dwelling places	all	-	has pitied	and not	not	the Lord	has swallowed up	
H4999	H3605	H0853	H2550	H3808	H3808	H0136	H1104	
יְהוּדָה	בִּתְּ-	מִבְצָרֵי	בְּעִבְרָתוֹ	הָרָם	יַעֲקֹב			
of Judah	of the daughter	the strongholds	in His wrath	He has thrown down	of Jacob			
H3063	H1323	H4013	H5678	H2040	H3290			
ס	וְשָׂרֵיהֶּ:	מַמְלָכָה	חָלַל	לְאֶרֶץ	הֵנִיחַ			
-	and its princes	the kingdom	He has profaned	to the ground	He has brought [them] down			
	H8269	H4467		H0776	H5060			

The Lord hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied: He hath thrown down in his wrath the strongholds of the daughter of Judah; He hath brought them down to the ground; he hath profaned the kingdom and the princes thereof.

יְמִינוֹ	אָחָז	הִשִּׁיב	יִשְׂרָאֵל	קֶרֶן	כָּל־	אַף	בְּחָרִי	גָדַעַ	3
His right hand	back	He has drawn	of Israel	horn	every	anger	in fierce	He has cut off	
H3225	H0268	H7725	H3478		H3605	H0639	H2750	H1438	
אָכְלָהּ	לֹהֲבָהּ	כְּאֵשׁ	בִּיעָקֵב	וַיִּבְעַר	אֹיֵב	מִפְּנֵי			
Devouring	flaming	like a fire	against Jacob	and He has blazed	the enemy	from before			
H0398	H3852	H0784	H3290		H0341	H6440			
					ס	סָבִיב:			
					-	all around			
						H5439			

He hath cut off in fierce anger all the horn of Israel; He hath drawn back his right hand from before the enemy: And he hath burned up Jacob like a flaming fire, which devoureth round about.

כָּצָר	יְמִינוֹ	נָצַב	כְּאוֹיֵב	קִשְׁתּוֹ	דָּרְךְ	4
like an adversary	with His right hand	Standing	like an enemy	His bow	He has bent	
	H3225	H5324	H0341	H7198	H1869	
צִיּוֹן	בֵּת-	בְּאֶהֱלִי	עֵינֵי	מִחֲמַדֵּי-	כָּל	
of Zion	of the daughter	On the tent	to His eye	[who were] pleasing	all	
H6726	H1323	H0168		H4261	H3605 H2026	
			ס	חֲמָתוֹ:	כָּאֵשׁ	
			-	His fury	like fire	
				H2534	H0784	
					שָׁפַךְ	
					He has poured out	
					H8210	

He hath bent his bow like an enemy, he hath stood with his right hand as an adversary, And hath slain all that were pleasant to the eye: In the tent of the daughter of Zion he hath poured out his wrath like fire.

כָּל-	בָּלַע	יִשְׂרָאֵל	בָּלַע	כְּאוֹיֵב	וְאֲדֹנָי	הָיָה	5
all	He has swallowed up	Israel	He has swallowed up	like an enemy	the Lord	Was	
H3605	H1104	H3478	H1104	H0341	H0136	H1961	
יְהוּדָה	בֵּת-	וַיִּרְבֹּ	מִבְצָרֶיהָ	שָׁחַת	אֲרָמְנוֹתֶיהָ		
of Judah	in the daughter	and has increased	her strongholds	He has destroyed	her palaces		
H3063	H1323		H4013	H7843	H0759		
				ס	וְאֲנִיָּה:	תְּאֲנִיָּה	
				-	and mourning	lamentation	
					H0592	H8386	

The Lord is become as an enemy, he hath swallowed up Israel; He hath swallowed up all her palaces, he hath destroyed his strongholds; And he hath multiplied in the daughter of Judah mourning and lamentation.

שָׁחַת	שָׁכֹו	כִּנּוֹן	וַיַּחֲמֹס	6		
He has destroyed	His tabernacle	[As [if it were] a garden	And He has done violence to			
H7843	H7900	H1588	H2554			
מוֹעֵד	בְּצִיּוֹן	וַיְהוָה	שָׁכַח	מוֹעֵדוֹ		
the appointed feasts	in Zion	Yahweh	has caused to be forgotten	His place of assembly		
H4150	H6726	H3068	H7911	H4150		
ס	וְכֹהֵן:	מֶלֶךְ	אָפוּ	בְּזַעַם-	וַיִּנְאֹץ	וַיִּשְׁבֹּת
-	and the priest	the king	His burning	in indignation	and He has spurned	and Sabbaths
	H3548	H4428	H0639	H2195	H5006	H7676

And he hath violently taken away his tabernacle, as if it were of a garden; he hath destroyed his place of assembly: Jehovah hath caused solemn assembly and sabbath to be forgotten in Zion, And hath despised in the indignation of his anger the king and the priest.

הִסְגִּיר	מִקְדָּשׁוֹ	נָאַר	מִזְבְּחוֹ	וְאֲדֹנָי	זָנַח	7
He has given up	His sanctuary	He has abandoned	His altar	the Lord	Has spurned	
H5462	H4720	H5010	H4196	H0136		
בְּבֵית-	נָתַנוּ	קוֹל	אֲרָמְנוֹתֶיהָ	חֻמֹּת	אוֹיֵב	בְּיָד-
in the house	they have made	a noise	of her palaces	the walls	of the enemy	Into the hand
	H5414		H0759	H2346	H0341	H3027
			ס	מוֹעֵד:	כִּיּוֹם	יְהוָה
			-	of a set feast	as on the day	of Yahweh
				H4150	H3117	H3068

The Lord hath cast off his altar, he hath abhorred his sanctuary; He hath given up into the hand of the enemy the walls of her palaces: They have made a noise in the house of Jehovah, as in the day of a solemn assembly.

8
 נָטָה He has stretched out of Zion of the daughter the wall to destroy יהוה Yahweh Has purposed
[H5186](#) [H6726](#) [H1323](#) [H2346](#) [H7843](#) [H3068](#) [H2803](#)

וַיֵּאבֶל- therefore He has caused to lament מִבְלֵעַ from destroying יָדוֹ His hand הָשִׁיב He has withdrawn לֹא- not קוֹ a line
[H0056](#) [H1104](#) [H3027](#) [H7725](#) [H3808](#)

ס - אִמְלְלוּ: they languished יַחְדָּו together וְחוֹמָה and wall חֹל the rampart
[H0535](#) [H2346](#) [H2426](#)

Jehovah hath purposed to destroy the wall of the daughter of Zion; He hath stretched out the line, he hath not withdrawn his hand from destroying; And he hath made the rampart and wall to lament; they languish together.

9
 מֶלֶךְ Her king בְּרִיחֶיהָ her bars וְשֹׁבֵר and broken אָבַד He has destroyed שְׁעָרֶיהָ Her gates בָּאֶרֶץ into the ground טָבְעוּ Have sunk
[H4428](#) [H1280](#) [H7665](#) [H0006](#) [H8179](#) [H0776](#) [H2883](#)

מֵצְאוּ find לֹא- no נְבִיאֶיהָ her prophets וְנָם- and תּוֹרָה the Law אֵין [is] no [more] בְּגוֹיִם among the nations וְשָׂרֶיהָ and her princes [are]
[H4672](#) [H3808](#) [H5030](#) [H1571](#) [H8451](#) [H0369](#) [H8269](#)

ס - מִיָּהוָה: from Yahweh חִזִּין vision
[H3068](#) [H2377](#)

Her gates are sunk into the ground; he hath destroyed and broken her bars: Her king and her princes are among the nations where the law is not; Yea, her prophets find no vision from Jehovah.

10
 עָפָר dust הֵעִלוּ they throw צִיּוֹן of Zion בֵּת- of the daughter זְקֵנֵי The elders יִדְמוּ [and] keep silence לְאֶרֶץ on the ground יֹשְׁבוֹ Sit
[H6083](#) [H5927](#) [H6726](#) [H1323](#) [H2205](#) [H0776](#) [H3427](#)

רָאשָׁן Their heads לְאֶרֶץ to the ground הוֹרִידוּ Bow שָׁקִים with sackcloth חָגְרוּ and gird themselves רָאשָׁם their heads עַל- on
[H0776](#) [H3381](#) [H8242](#) [H2296](#)

ס - יְרוּשָׁלַם: of Jerusalem בְּתוּלוֹת the virgins
[H3389](#) [H1330](#)

The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, they keep silence; They have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth: The virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.

11
 עַל- because כְּבִדִּי My bile לְאֶרֶץ on the ground נִשְׁפָּךְ is poured מִעֵי My heart חֲמַרְמָרוּ is troubled עֵינַי My eyes בְּדִמְעוֹת with tears כָּלוּ Fail
[H3516](#) [H0776](#) [H8210](#) [H4578](#) [H1832](#) [H3615](#)

וְיֹנֵק and the infants עוֹלָלִים the sons בְּעֵמָף because Faint עַמִּי of my people בֵּת- of the daughter שֹׁבֵר of the destruction
[H3243](#) [H5768](#) [H1323](#) [H7667](#)

ס - קְרִיָּה: of the city בְּרַחֲבוֹת in the streets
[H7151](#) [H7339](#)

Mine eyes do fail with tears, my heart is troubled; My liver is poured upon the earth, because of the destruction of the daughter of my people, Because the young children and the sucklings swoon in the streets of the city.

12
כָּחָלָהּ בְּהִתְעַשְׂפָם וַיֵּין דִּגְן אֵיפָה יֹאמְרוּ לְאִמֹתָם
like the wounded as they swoon and wine grain where [is] they say To their mothers
H3196 H1715 H0346 H0559 H0517

ס אִמֹתָם: חֵיק אֶל- נַפְשָם בְּהִשְׁתַּפֵּךְ עִיר בִּרְחֹבוֹת
- their mothers' bosom in their life as is poured out of the city in the streets
H0517 H2436 H0413 H5315 H8210 H7339

They say to their mothers, Where is grain and wine? When they swoon as the wounded in the streets of the city,
When their soul is poured out into their mothers' bosom.

13
מָה יְרוּשָׁלַם הַבַּת לָךְ אֲדַמֶּה- מָה אֶעֱיִידָךְ מָה-
what of Jerusalem daughter you shall I liken to what shall I console you How
H4100 H3389 H1323 H1819 H4100 H4100

נָדוּל כִּי- צִיּוֹן בַּת- בְּתוּלָה וְאֶנְחִימָךְ לָךְ אֲשׁוּדָה-
spread wide for of Zion daughter virgin that I may comfort you with you shall I compare
H6726 H1323 H1330 H5162

ס לָךְ: יִרְפָּא- מִי שְׁבַרְךָ כִּים
- you can heal who your ruin [is] as the sea
H7495 H4310 H7667 H3220

What shall I testify unto thee? what shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What shall I compare to thee,
that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? For thy breach is great like the sea: who can heal thee?

14
גִּלּוּ וְלֹא- וְתַפְּלָה שֹׁא לָךְ תִּזּוּ נְבִיאֶיךָ
they have uncovered and not and deceptive visions FALSE for you have seen Your prophets
H1540 H3808 H7723 H2372 H5030

לָךְ וַיַּחֲזוּ (שְׁבוּתֶיךָ) [שְׁבוּתֶיךָ] לְהָשִׁיב עֲוֹנֶךָ עַל-
for you but have envisioned your captives your captives to bring back your iniquity on
H2372 H7622 H7622 H7725 H5771

ס וּמַדּוּחִים: שֹׁא מִשְׁאוֹת
- and delusions FALSE prophecies
H4065 H7723 H4864

Thy prophets have seen for thee false and foolish visions; And they have not uncovered thine iniquity, to bring
back thy captivity, But have seen for thee false oracles and causes of banishment.

15
רֹאשָם וַיִּנָּעוּ שָׁרְקוּ דֶּרֶךְ עֲבָרִי כָּל- כַּפַּיִם עָלֶיךָ סִפְקוֹ
their heads and shake they hiss the way who pass by all [their] hands at you Clap
H5128 H8319 H1870 H3605 H3709

יָפִי כְּלִילַת שִׁיאֲמָרוּ הָעִיר הַזֹּאת יְרוּשָׁלַם בַּת עַל-
of beauty the perfection that is called the city [Is] this of Jerusalem the daughter at
H3308 H3632 H0559 H2063 H3389 H1323

ס הָאָרֶץ: לְכָל- מְשׁוֹשׁ
- the earth of all the joy
H0776 H3605 H4885

All that pass by clap their hands at thee; They hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, saying, Is
this the city that men called The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

שֵׁן [their] teeth H8127	וַיִּתְרְקוּ- and gnash H2786	שָׁרְקוּ they hiss H8319	אֹיְבֶיךָ your enemies H0341	כָּל- all H3605	פִּיהֶם their mouth H6310	עָלֶיךָ against you	פָּצוּ have opened H6475	16
	שָׁקוּיִנְהוּ we have waited for	הַיּוֹם the day H3117	זֶה this [is] H2088	אֵד surely H0389	בִּלְעָנוּ we have swallowed [her] up H1104	אָמְרוּ They say H0559		
				ס -	רָאִינוּ: we have seen [it] H7200	מָצָאנוּ we have found [it] H4672		

All thine enemies have opened their mouth wide against thee; They hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up; Certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.

צִוָּה He commanded H6680	אֲשֶׁר which	אִמְרָתוֹ His word	בָּצַע He has fulfilled H1214	זָמַם He purposed H2161	אֲשֶׁר what	יְהוָה Yahweh H3068	עָשָׂה Has done	17
עָלֶיךָ over you H8055	וַיִּשְׂמַח and He has caused to rejoice	חָמַל has pitied H2550	וְלֹא and not H3808	הָרַס He has thrown down H2040	קָדַם of old H3117	מִיָּמֵי- in days		
		ס -	צָרֶיךָ: of your adversaries	קָרַן the horn	הָרִים He has exalted	אֹיֵב an enemy H0341		

Jehovah hath done that which he purposed; he hath fulfilled his word that he commanded in the days of old; He hath thrown down, and hath not pitied: And he hath caused the enemy to rejoice over thee; he hath exalted the horn of thine adversaries.

כַּנְחָל like a river	הוֹרִידִי let run down H3381	צִיּוֹן of Zion H6726	בַּת- of the daughter H1323	חוֹמַת wall H2346	אֲדֹנִי the Lord H0136	אֶל- to H0413	לִבָּם their heart	צָעַק Cried out H6817	18	
עֵינֶיךָ: your eyes	בַּת- The apple H1323	תָּמַם Give rest	אֶל- no H0408	לָךְ yourself	פּוֹגַת relief H6314	תִּתְּנִי Give H5414	אֶל- no H0408	וְלַיְלָה and night H3915	יוֹמָם day H3119	דְּמְעָה tears H1832
									ס	

Their heart cried unto the Lord: O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night; Give thyself no respite; let not the apple of thine eye cease.

19	וְקוּמִי	רָנִי	בַּלַּיְלָה	(בַּלַּיְלָה)	לְרֹאשׁ	אֲשֶׁמֶרֶת	שִׁפְכִי	כַּמַּיִם
	Arise	cry out	in the night	in the night	at the beginning	of the watches	Pour out	like water
			H3915	H3915		H0821	H8210	H4325
	לִבְךָ	נֹכַח	פָּנֶי	אֲדֹנָי	שִׁאִי	אֵלָיו	כַּפֶּיךָ	עַל-
	your heart	before	the face	of the Lord	Lift	toward Him	your hands	for
		H5227	H6440	H0136	H5375	H0413	H3709	H5315
	עוֹלְלֶיךָ	הָעֲטוּפִים	בְּרָעַב	בְּרֹאשׁ	כָּל-	חוֹצוֹת:	ס	
	of your young children	who faint	from hunger	at the head	of every	street	-	
	H5768		H7458		H3605	H2351		

Arise, cry out in the night, at the beginning of the watches; Pour out thy heart like water before the face of the Lord: Lift up thy hands toward him for the life of thy young children, that faint for hunger at the head of every street.

20 רָאָה See [H7200](#) יְהוָה Yahweh [H3068](#) וַחֲבִיטָהּ and consider [H5027](#) לָמִי to whom [H4310](#) עוֹלָלָתָּ have You done [H3541](#) כֹּה this [H3541](#) אִם־ Should [H3541](#) תֹּאכְלֶנָּה eat [H0398](#) נָשִׁים the women [H0802](#)

פְּרִים their offspring [H6529](#) עֲלָלִי the sons [H5768](#) טַפִּים they have cuddled [H2949](#) אִם־ Should [H3541](#) יִהְרֹג be slain [H2026](#) בְּמִקְדָּשׁ in the sanctuary [H4720](#) אֲדֹנִי of the Lord [H0136](#)

כֹּהֵן the priest [H3548](#) וְנָבִיא: and prophet [H5030](#) ס -

See, O Jehovah, and behold to whom thou hast done thus! Shall the women eat their fruit, the children that are dandled in the hands? Shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the Lord?

21 שָׁכְבוּ Lie [H7901](#) לְאָרֶץ On the ground [H0776](#) חוּצוֹת in the streets [H2351](#) נָעַר Young [H5288](#) וְזָקֵן and old [H2205](#) בְּתוּלָתִי My virgins [H1330](#) וּבַחֲוֹרֵי and my young men [H0970](#) נָפְלוּ have fallen [H5307](#)

בַּחֶרֶב by the sword [H2719](#) הָרַגְתָּ You have slain [them] [H2026](#) בַּיּוֹם in the day [H3117](#) אֶפְדֶּךָ of Your anger [H0639](#) טָבַחְתָּ You have slaughtered [H2873](#) לֹא not [H3808](#)

חֲמִלָתָּ: [and] pitied [H2550](#) ס -

The youth and the old man lie on the ground in the streets; My virgins and my young men are fallen by the sword: Thou hast slain them in the day of thine anger; thou hast slaughtered, and not pitied.

22 תִּקְרָא You have invited [H7121](#) כְּיוֹם as to a day [H3117](#) מוֹעֵד feast [H4150](#) מִגִּדְרֵי the terrors [H4032](#) מְסָבִיב that surround me [H5439](#) וְלֹא and there was no [H3808](#) הָיָה escaped [H1961](#)

בַּיּוֹם in the day [H3117](#) אַף־ of anger [H0639](#) יְהוָה of Yahweh [H3068](#) פָּלִיט refugee [H8300](#) וְשָׁרִיד or survivor [H8300](#) אֲשֶׁר־ Those whom [H2946](#) טַפְחֵתִי I have borne [H2946](#) וּרְבִיתִי and brought up

אֹיְבֵי My enemies [H0341](#) כָּלָם: have destroyed [H3615](#) פ -

Thou hast called, as in the day of a solemn assembly, my terrors on every side; And there was none that escaped or remained in the day of Jehovah's anger: Those that I have dandled and brought up hath mine enemy consumed.